

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Tak mówi Pan JAHWE:* To są przepisy o ołtarzu: W dniu, gdy będzie wykonany, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie powiedział do mnie: Synu człowieczy! Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Takie przepisy dotyczą ołtarza: W dniu, w którym zostanie wykonany, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG: To są ustawy ołtarza na dzień, w którym zostanie zbudowany, aby na nim składać całopalenia i skrapiać go krwią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! tak mówi panujący Pan: Te są ustawy około ołtarza w dzień, w który zbudowany będzie, aby na nim ofiarowano całopalenia, i krwią na nim kropiono.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, to mówi JAHWE Bóg: Te są ustawy ołtarza, w którykolwiek dzień zbudowany będzie, aby na nim ofiarowano całopalenie i krew wylewano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie rzekł do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan Bóg: To są ustawy dotyczące ołtarza. Gdy już będzie on gotowy, by na nim złożyć całopalenie i by skropić go krwią,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Wszechmocny Pan: To są przepisy o ołtarzu: W dniu, gdy będzie wzniesiony, aby składać na nim ofiary całopalne i skrapiać go krwią,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG: Takie są nakazy dotyczące ołtarza na dzień jego wykonania, żeby można było złożyć na nim całopalenie i żeby skropić go krwią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do mnie: „Synu człowieczy, tak mówi JAHWE BÓG: Oto nakazy dotyczące ołtarza: Po ukończeniu jego budowy należy złożyć na nim całopalenie i skropić go krwią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł do mnie: - Synu człowieczy, tak mówi Pan, Jahwe: Te są przepisy ołtarza na dzień, w którym zostanie wykonany, aby mogły na nim być składane ofiary całopalne i wylewana na nich krew.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав до мене: Людський сину, так говорить Господь Бог Ізраїля: Це приписи жертівника на день коли його робитимуть, щоб на ньому приносити цілопалення і проливати до нього кров.

¹⁾ G dod.: Bóg Izraela, ὁ θεὸς Ἰσραὴλ.

²⁾ <x>30 1:5</x>; <x>30 8:19</x>; <x>30 9:12</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem do mnie powiedział: Synu człowieka! Tak mówi Pan, WIEKUISTY: To są ustawy odnośnie ofiarnicy, na dzień, w którym będzie zbudowaną, by składano na niej całopalenia oraz kropiono na niej krwią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedział do mnie: "Synu człowieczy, tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: 'To są ustawy dotyczące ołtarza na dzień, w którym zostanie wykonany, żeby można było składać na nim całopalenia oraz skraplać go krwią'.